

Komunikacja interkulturowa i międzyjęzykowa - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Komunikacja interkulturowa i międzyjęzykowa
Kod przedmiotu	15.1--DiksD-KIM-S22
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Dziennikarstwo i komunikacja społeczna
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	drugiego stopnia z tyt. magistra
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2022/2023

Informacje o przedmiocie	
Semestr	1
Liczba punktów ECTS do zdobycia	2
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski
Sylabus opracował	- dr hab. Iwona Pałucka-Czerniak, prof. UZ - dr Magdalena Jurewicz-Nowak

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Student prezentuje pogłębioną wiedzę o zasadach komunikacji interkulturowej, omawia wybrane zagadnienia dotyczące podobieństw i różnic między językami i kulturami, wskazuje i omawia specyfikę procesów adaptacji i integracji. Analizuje poszczególne przypadki podobieństw i odmienności w komunikowaniu podstawowych treści. Rozpoznaje potrzeby społeczne cudzoziemców i proponuje sposoby rozwiązywania problemów powstających z powodu zderzenia kultur. Student wykorzystuje podobieństwa kulturowe i językowe, by nawiązać kontakt w semikulturowej przestrzeni komunikacyjnej. Przyjmuje postawę otwartości na odmienne widzenie świata, hierarchii wartości i sposobów radzenia sobie w sytuacjach kryzysowych.

Wymagania wstępne

Pogłębiona wiedza o języku polskim i polskiej kulturze, podstawowa znajomość przynajmniej jednego języka obcego.

Zakres tematyczny

1. Kultura a język. Skrypty kulturowe w języku.
2. Pojęcie komunikacji interkulturowej, międzykulturowej, transkulturowej, semikomunikacji.
3. Różnice i przekształcenia komunikacji werbalnej i niewerbalnej w środowisku różnorodnym kulturowo.
4. Kompetencja interkulturowa. Przekazywanie informacji we wspólnocie międzynarodowej.
5. Integracja, asymilacja, adaptacja społeczna a utrwalanie, przenoszenie wzorów zachowań językowych.
6. Klasyfikacja języków świata, pokrewieństwo między językami a możliwości pokonywania barier komunikacyjnych.
7. Kontakty międzyjęzykowe oraz ich następstwa: interferencje językowe (faux amis), zapożyczenia, internacjonalizmy, bilingwizm.
8. Wielokulturowość a kształtowanie się tożsamości i świadomości językowej.
9. Polska widziana oczami cudzoziemców. Historyczno-społeczne przekształcenia obrazu Polski i Polaków.
10. Stereotypowość postrzegania Polski i Polaków oraz cudzoziemców w felietonistyce i reportażu.
11. Wybrane problemy przekładu międzykulturowego w tekstach medialnych.
12. Polityka językowa: strategie i mechanizmy promocji języka i kultury w świecie. Rola mediów.

Metody kształcenia

Polimetody: analiza tekstu, filmu, nagrania; praca w grupach, dyskusja, prezentacja multimedialna, metoda symulacji, metoda incydentu krytycznego.

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Student omawia i opisuje specyfikę komunikacji w różnorodnej kulturowo i językowo społeczności i jej przejawy w pracy dziennikarskiej, wskazuje korzyści i wyzwania płynące ze współpracy z cudzoziemcami, relacjonuje i analizuje współczesne problemy społeczne związane z wielokulturowością, obserwowane w mediach.	• KF2_W05	• aktywność w trakcie zajęć • dyskusja • odpowiedź ustna • referat	• Ćwiczenia

Opis efektu	Symbol e efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
Student przedstawia specyfikę polskiego systemu językowego na tle innych rodzin językowych, wskazuje podobieństwa w zachowaniach językowych i różnice w perspektywie interkulturowej, wyjaśnia przyczyny i skutki powstawania wybranych stereotypów kulturowych.	KF2_W09	- aktywność w trakcie zajęć - dyskusja - odpowiedź ustna - referat	Ćwiczenia
Student analizuje medialne opisy zachowań komunikacyjnych w sytuacji interkulturowej, obserwuje przekazywanie informacji w mediach w różnych językach, analizuje wypowiedzi cudzoziemców na temat Polski i kultury polskiej oraz Polaków o odmiennych językach i kulturach, tworzy wywiad z cudzoziemcami.	KF2_U12	- aktywność w trakcie zajęć - dyskusja - projekt	Ćwiczenia
Student przyjmuje postawę otwartości na różnorodność kulturową i społeczną, dostrzega rolę dziennikarza w relacjonowaniu i interpretowaniu zaistniałych potrzeb społecznych związanych z interkulturowością, nabiera dystansu do stereotypowych wyobrażeń na temat cudzoziemców i Polaków, widzi przyczyny nieporozumień w sytuacji interkulturowości i docenia zalety semikomunikacji.	KF2_K07	- aktywność w trakcie zajęć - dyskusja - projekt	Ćwiczenia

Warunki zaliczenia

Podstawą zaliczenia jest uzyskanie oceny za aktywność na zajęciach (średnia arytmetyczna ocen za wykonywane ćwiczenia i analizy, odpowiedzi ustne i referat) oraz oceny za projekt (wywiad z cudzoziemcem, m.in. poruszający zagadnienia związane z interkulturowością).

Literatura podstawowa

Bartmiński J., *Język w kontekście kultury*, [w:] *Współczesny język polski*, red. J. Bartmiński, Lublin 2001, s. 13-22.

Białek M., *Kształcenie międzykulturowe w edukacji językowej*, Wrocław 2009, s. 276-279 (scenariusz symulacji).

Kontakty językowe w komunikowaniu, red. M. Steciąg, M. Adamczyk, M. Biszczyk, Zielona Góra 2016 (wybór).

Międzyjęzykowe i międzykulturowe konteksty współczesnego dyskursu publicznego, red. A. Pstyga, U. Patocka-Sigłowy, Gdańsk 2017 (wybór).

Międzykulturowe aspekty działalności mediów w epoce globalizacji, J.W. Adamowski, A. Jaskiernia, Warszawa 2014 (wybór).

Walczak B., *Zróżnicowanie językowe świata jako wartość kulturowa*, "Język. Religia. Tożsamość" 1(13) 2016, s. 245-253,
<http://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.desklight-7c545e68-40b2-4409-86cc-90e094a7ccec>

Wierzbicka A., *Uniwersalne pojęcia ludzkie i ich konfiguracje w różnych kulturach*, "Etnolingwistyka. Problemy Języka i Kultury" 1991 (4), s. 7-40.

Żydek-Bednarczuk U., *Spotkanie kultur: komunikacja i edukacja międzykulturowa w glottodydaktyce*, Katowice 2015, s. 111-119 (metoda incydentu krytycznego).

Literatura uzupełniająca

Bartmiński, *Stereotypy mieszkają w języku: studia etnolingwistyczne*, Lublin 2009.

Bolten J., *Interkulturowa kompetencja*, Poznań 2006.

Heringer H. J., *Interkulturelle Kommunikation. Grundlage und Konzepte*, Tübingen 2004.

Komunikacja międzykulturowa. Zderzenia i spotkania, red. A. Kapciak, L. Korporowicz, A. Tyszka, Warszawa 1997.

Kontakty języka polskiego z innymi językami na tle kontaktów kulturowych, red. J. Maćkiewicz, J. Siatkowski, Wrocław 1992.

Lubecka A., *Interkulturowa kompetencja komunikatywna – jak wykorzystać gry symulacyjne do jej osiągnięcia*, [w:] „Biuletyn Glottodydaktyczny”, nr 4, 1998, s. 59-74.

Nikitorowicz J., *Pogranicze, tożsamość, edukacja międzykulturowa*, Białystok 1995.

Siatkowski J., Doliński I., *Słowiańsko-niesłowiańskie kontakty językowe*, t. 13, Warszawa 1992.

Majewicz A.F., *Języki świata i ich klasyfikowanie*, Warszawa 1989.

Uwagi

Brak.

Zmodyfikowane przez dr hab. Iwona Pałucka-Czerniak, prof. UZ (ostatnia modyfikacja: 07-05-2022 21:20)

Wygenerowano automatycznie z systemu SylabUZ